

CHANTS

DES

ALPES

30

Tyroliennes,

avec

VARIANTES,

Vocalises et annotations

PAR

J.B. WEKERLIN.

Nouvelle édition augmentée de dix nouvelles Tyroliennes

Prix net: 10^e

PARIS,

au MÈNESTREL, rue Vivienne N° 2 bis.

HEUGEL et C^{ie}, Éditeurs-Éclaircisseurs du Conservatoire

G. SCHIRMER,
35 Union Square, New York.

CHANTS DES ALPES

30

TYROLIENNES

AVEC

VARIANTES, VOCALISES ET ANNOTATIONS

PAR

J.-B. WEKERLIN

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Fleur des Alpes. | 16. A quinze ans. |
| 2. Jeanne. | 17. Désir. |
| 3. Brise des Alpes. | 18. Demande et Réponse. |
| 4. Le Réveil. | 19. Les Musettes. |
| 5. L'Épreuve. | 20. Au point du jour. |
| 6. Berger et Bergère. | 21. Dimanche. |
| 7. Les Souhaits. | 22. Les Saisons. |
| 8. Le Soleil levant. | 23. Le Soir dans les Alpes. |
| 9. La Voix des montagnes. | 24. Rêves d'été. |
| 10. Le Dieu des moissonneurs. | 25. Retour de mai. |
| 11. Rose de mai. | 26. L'Enfance. |
| 12. Départ des Alpes. | 27. Fête aux Alpes. |
| 13. Rose d'automne. | 28. A la fontaine. |
| 14. L'Aveu. | 29. Chants du soir. |
| 15. Les Adieux. | 30. Bergère légère. |

LE RECUEIL COMPLET, PRIX NET : 10 FR.

N.-B. — Les paroles qui ne portent pas un nom d'auteur spécial sont de M. WEKERLIN.

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

HEUGEL & C^{IE}

ÉDITEURS POUR TOUS PAYS

PRÉFACE

ou

OBSERVATIONS SUR LES *TYROLIENNES*.

Le Tyrol et la Suisse, unis géographiquement, le sont aussi par la conformité de leurs mœurs.

Les chansons populaires de la Suisse et celles du Tyrol ont, à bien peu de chose près, le même caractère ; la différence existe plutôt dans le dialecte, et encore cette différence n'est-elle pas bien grande.

Les dictionnaires de musique donnent la définition suivante : « Le *Ranz des vaches* est un air que les montagnards de la Suisse chantent ou jouent en gardant leurs troupeaux. » Rousseau dit que cet air était si chéri des Suisses (servant en pays étranger), qu'il fut défendu, sous peine de mort, de le jouer dans leurs troupes, parce qu'il faisait fondre en larmes, désertier ou mourir ceux qui l'entendaient, tant il excitait en eux l'ardent désir de revoir leur pays.

Rousseau donne cette air noté, et, d'après lui, on a reproduit maintes fois ce ramassis informe de bribes ou fragments de chansons suisses. Constatons, une fois pour toutes, que le *Ranz des vaches* (en suisse *Kühreyen*) est un nom générique donné à tous les airs que jouent ou chantent les gardiens ou gardiennes de troupeaux sur les montagnes de la Suisse. Ce mot est synonyme, dans la pratique, de *chanson suisse*, qui à son tour, à bien peu de chose près, est synonyme de *tyrolienne*. Les chants de cette dernière espèce se terminent presque toujours par un *iodler*, sorte de vocalise d'un caractère particulier, où se remarque un singulier effet produit par le passage subit de la voix de poitrine à la voix de tête.

Dans la voix d'homme, cet effet est bien plus sensible que dans la voix de femme ; quelques contralti le possèdent pourtant à merveille, et savent *iodler* ou *iouler*, c'est ainsi que le dictionnaire a enregistré ce mot (1).

Les tyroliennes sont presque exclusivement à trois temps. Leur mouvement est celui de l'ancienne *Allemande* ou de la valse lente. Ce temps général indiqué ne règle pas les nombreux changements de mouvement qui ont lieu, soit à l'entrée de la vocalise (*iodler*), soit dans le corps même du morceau. En musique, il est impossible de tout *métronomiser* ; tel morceau sera bien dit par un mezzo-soprano dans un mouvement un peu modéré, tandis qu'il exigera plus de vivacité quand il sera chanté par un

(1) Le premier *Ranz des vaches* noté se trouve dans un ouvrage intitulé : *Fasciculus dissertationum medicarum selectiorum*, Basileæ, 1710. Cet ouvrage est de Zwinger (sous le nom de Hoffer). Le *ranx* se trouve dans la dissertation sur la Nostalgie.

soprano léger. C'est donc à l'intelligence du chanteur ou de la cantatrice à s'assimiler le mouvement vrai, chacun selon la nature de sa voix. Il est bien entendu que ce changement de mouvement n'est qu'une nuance, et ne va pas jusqu'à transformer un *andantino* en *allegretto*, ou *vice versa*.

Les Tyroliennes qui suivent ne sont pas des airs populaires ; l'auteur a seulement tâché de leur donner une certaine couleur locale qui pût les en rapprocher. Les vocalises s'éloignent sensiblement, et en plus d'un endroit, des *iodler* tyroliens, parce qu'il fallait les écrire pour des voix de femmes ; les soprani surtout ne pourraient rendre les effets familiers aux gosiers du Tyrol. Il ne se trouve des fragments de tyroliennes nationales que dans *Fleur des Alpes* et dans le *Départ des Alpes*.

La plupart de ces morceaux peuvent servir comme étude de vocalises, et telle a été l'intention de l'auteur. Dans le grand nombre de variantes qui les accompagnent, quelques-unes sont dues à l'illustre et si regrettée M^{me} Cinti-Damoreau, qui possédait au suprême degré l'art de chanter et de broder un thème avec grâce et sentiment.

Il serait fastidieux de vouloir indiquer une méthode spéciale pour l'exécution des tyroliennes ; quelques observations générales vont simplement trouver place ici.

1° Les temps forts doivent être bien accentués, même au point de paraître exagérés s'il s'agissait d'autres morceaux de chant.

2° Les *ports de voix* sont assez multipliés dans les vocalises, et même, contrairement à ce qui se pratique dans la bonne école du chant, c'est dans des passages ascendants qu'on les voit le plus souvent apparaître. Dans ce cas, la note supérieure doit toujours être une note lancée, et, comme cette note est ordinairement une brève, il faut laisser un silence infiniment petit, mais appréciable, entre cette note brève et celle qui suit.

3° Il est presque superflu de parler des phrases en écho : elle sont indiquées généralement par un simple *pianissimo*. L'opposition de nuance doit naturellement être très-grande entre la première et la seconde phrase.

4° Les chants de ce recueil sont destinés à des voix légères, soprani ou contralti : ils exigent une certaine flexibilité de vocalisation, et il importe d'exécuter purement leurs gammes, tantôt liées, tantôt détachées, car de cette variété d'expression résulte un des plus agréables effets pittoresques de la tyrolienne.

J.-B. WEKERLIN.

BIBLIOGRAPHIE.

Recherches sur les Ranz des vaches ou sur les Chansons pastorales des bergers de la Suisse, avec musique, par G. TARENNE. Paris, 1813.

Décade philosophique, renfermant une note de VIOTTI sur un Ranz des vaches.

Recueil de Ranz des vaches et Chansons nationales de la Suisse, par J.-R. WYSS. Berne, 1826 (4^e édition).

FLEUR DES ALPES.

D'APRÈS UN THÈME DE HÖLZL.

Le sujet de cette Tyrolienne paraîtrait ne pas comporter de vocalises, mais nous dirons que toutes les Tyroliennes, tristes ou gaies, ont des *jodler*; que de plus, la vocalise de FLEUR DES ALPES doit être chantée *legato*, sans exagération de nuances, de manière à rester dans l'esprit des paroles.

Paroles de JULES LOVY.

N. 1.

And^{te} con moto.

PIANO.

CHANT.

p

Ja - dis je
(Dialecte Viennois) Hast mi an's

sf

p

pos-sédais ton cœur, Plus d'amour et plus de bonheur! Toi qui m'ai-mais si tendrement,
Her - zal drückt mir treu in d'Äu - geln guckt mir vie - le Bus - saln gebn.

p

Me regar-t, daissi dou - ce - ment; Au - jour d'hui tu ne m'aimes plus,
Mem g'vest mit Blut und Lel'n; Fern' var ma Her - zen - leid

p

Allegro

Tes serments tu les a rompus, Je suis loin de ton souvenir,
 Al - les nur See - lig - keit, Jetzt hast ni - nim - ma - gerat,

Rit *a Tempo*

Et n'ai plus qu'à mourir — la — la — la — la — a — la — la — la — la
 Und sterb'ich, *a Tempo*

pp Rit *p*

Rit

la — a — la — la — la — la — la — la — a — a — a — a — la — la — la — la.

Rit *a Tempo*

f *Rit*

2^e STROPHE

De - puis qu'il a trahi sa foi, Rien n'a plus de charmes pour moi,
 Trau - rig is um mich her, Ka - Freud hab i - nit mehr,

p

Cresc. *p*

E - cho plain - tit, viens recueillir Mes regrets, mon der - nier sou - pir!
 S'Le - ben das g'reut mi nit, Bist mehr mei Schat - zel nit,

Cresc. *p*

Je n'at - tends plus rien i - ci bas, Ron - heur per - du ne re - vient pas,
 Haist nix auf Ehr, auf Ehr und Treu, Drum ist mein Glück mein Glück vor - bei,

Cresc. *Rit.* *a Tempo.*

Et mon cœur ne demande au ciel Qu'un re - pos é - ter - nel — La la
 Gott schliess mir d'Äu - geln zu Und schenk mir d'Ruh.

Cresc. *Rit.*

la la la la la la la la

p

la a a a a a a

f

3^e STROPHE.

Rit.

Ruis - seaux, châ - lets, val - lons heu - reux,

p *Rit.*

a Tempo. *Rit.* *a Tempo.*

Doux ber - ceau de nos premiers jeux, Té - moins cons -

a Tempo. *Rit.* *a Tempo.*

Rit. *a Tempo.*

ants de nos amours, Je vous dis a - dieu pour — toujours,

Rit. *a Tempo.*

Plus vite.

Amour, serments, bonheur pas-sé, Qu'à ja-mais tout soit ef-fa-cé,

*Cresc.**Rall:*

Ten-dres re-gards, pro-pos flatteurs, Fu-yez son-ges men-

teurs! La la la la la la la

la la la la la la la

JEANNE.

Le passage du *ré* au *sol* dans la mesure A doit être subit, c'est-à-dire aussi vif que possible, absolument comme si le *ré* était une petite note barrée liée au *sol*. Cette observation s'applique aux mesures suivantes, où la même figure de notes se reproduit, comme aussi à la mesure B qui commence le *jodler*.

N° 2.

All. moderato.

Paroles de JULES LOVY.

PIANO. *f* *p*

CHANT. *p* **A.**

C'est Jeanne que j'ai-me! Et quand je Pa-per-
 (Dialecte Tyrolien) Mein Dia-nel hat Äu-gal wie da Himmel so

Un peu rallenti. *mf* **a Tempo.**

-çoi, Je me sens un trouble ex-trême, Je suis tout en - é - moi; De fuir sa pré-
 bla, Und es wird ma fô - li angst-li, wenn i ei - ni g'schaut hat; Da flimmert's und —

Suivrez. **a Tempo.**

Rit. *p* **a Tempo.**

-sen - ce J'a - vais fait ser - ment, Car son in - dif - fé - ren - ce Ac -
 flammert's, rollt her und rollt — hin, und i lass ma's nit ich - ma - a

Rit. **a Tempo.**

croît mon tour ment. La la la la la la la la la
Spitz-bua sitzt drin.

p

Rit. a Tempo. p. 3 3
la la la la ha la la ah la la.

Suivez. pp

All.^{to} mod.^{to} 7 p
2^e STROPHE.
He-las! mon cou-ra-ge Tombe devant ses yeux, Cet le
Da-spitz-bua den Pfiffing, Da kenn i gar gut, Und an

In peu rallenti. mf a Tempo.
douce et rendre i-ma-ge Me pour-suit en tou- lieux; Tout me la rap-pê-le, Mon
nir kennt ihr es se-hen was er in Lout'n an thut; Er lasst mi nit ras-ten er.

Rit. p a Tempo.
cœur suit ses pas, Et cet a-mour pour el-le Ne s'é-tein-dra pas, La
lasst mi nit ruh'n, com-ess all-weiß soan Rlit zo uns Fens-terl kein thum.

All.^{to} mod.^{to} 7 p
3^e STROPHE.
Non re-gard rien i-vre, Il cap-ti-ve mon cœur! Il en est
Es schmeckt ma kein Suppen, und es schmeckt ma kein Sturz, aus ihr'n

In peu rallenti. mf a Tempo.
fait, et je me li-vre A ce char-me vain-queur! Je bé-nis ma chaî-ne, Puis,
Au-gen gl'engt a aus-sen, und glengt ein in mein Herz! Er treibt mi halt un-mel und

Rit. p a Tempo.
se Jeanne un jour A dou-cir cet te pei-ne Par un peu d'a-mour! La
Ruab scho-net eh, Bis i z'etzt mit mein Dia-nel zum Pfar-ra hin geh.

BRISE DES ALPES.

Nous rappellerons ici ce que nous avons dit dans la préface sur les temps *forts accentués*, il faut donc marquer la 4^e note de chaque mesure, moins les notes finales des phrases.

N° 5.

All.^{mo} moderato.

PIANO.

The piano introduction is in 2/4 time, key of D major. It begins with a forte (f) dynamic. The right hand features a melody of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment of chords and single notes. The piece concludes with a piano (p) dynamic.

CHANT.

The vocal entry begins with a piano (p) dynamic. The melody is simple and melodic. The piano accompaniment starts with a forte (f) dynamic and features a rhythmic pattern of chords and single notes. The lyrics 'La brise er-' are written below the vocal line.

The vocal line continues with the lyrics 'ran - te, De sa voix len - te De l'amour chan - te La douce loi; Ah! viens ma'. The piano accompaniment continues with a piano (p) dynamic, maintaining the same rhythmic pattern.

The vocal line concludes with the lyrics 'bel - le, Mon cœur fi - dè - le L-ci l'appel - le Àuprès de moi.' The piano accompaniment continues with a piano (p) dynamic, ending with a final chord. The tempo marking 'Rit.' is placed above the vocal line.

a Tempo. *Rit* *Rit*

mf La la la la — la la la la la la la la — la la la la

mf *>*

Rit

la la la la — la la la la la la la la — la

Cresc. *>* *p*

La brise er.

ten.

ran - te, De sa voix len - te De l'amour chan - te La dou - ce loi.

Suivrez

2^e STROPHE. 

Pour toi je chan - te. Quand pâ - lis - san - te, La lune ar -

gen - te Bois et sen - tiers; Je chante en - co - re Quand de l'au - ro - re Le ciel co -

lo - re Nos blancs gla - ciers. *rit.* La la la la — la — la la la

la la la la — la la la la la la la la — la la la la la la la

la — La brise er -

ran - te, De sa voix len - te De l'a - mour chan - te La — dou - ce loi.

3^e STROPHE. 

Tout fait si - len - ce, Vers toi s'è - lan - ce De ma ro -

man - ce Le son plain - tif; Viens et dé - sar - me Ton cœur qui char - me, Et sous son

char - me Me tient cap - tif. La la la la — la la la la

la la la la — la la la la la la la la — la la la la la la la

la — La brise er -

ran - te, De sa voix len - te De l'a - mour chan - te La — dou - ce loi.

LE RÉVEIL.

La forme mélodique de la mesure A doit être rendue avec vivacité; les brèves, c'est-à-dire les doubles croches, représenteront dans l'exécution la valeur de triples ou de quadruples croches; même observation pour les mesures où ce dessin mélodique se reproduit.

N° 4.

All.^{ro} non troppo.

Paroles de GALOPPE D'ONQUAIRE.

PIANO.

The piano accompaniment for the first system is in 2/4 time. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'All.^{ro} non troppo' and the dynamics include 'f' (forte) and 'p' (piano).

CHANT.

The second system includes a vocal melody (CHANT) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in French and a dialect version in parentheses. The piano accompaniment continues with chords and single notes. Dynamics include 'p' (piano) and 'Rit.' (ritardando).

Le so- leil s'é- veil- le Et sou- rit, tout joy- eux, A
(Dialecte Tyrolien) Znacht bin i halt gan- ga ü- bäs Ber- gal in Wald, da

a Tempo.

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The tempo is marked 'a Tempo'. The vocal line includes lyrics in French and a dialect version. The piano accompaniment features chords and single notes. Dynamics include 'p' (piano) and 'A' (accendo).

l'oi- seau qui veil- le dans son nid soy- eux, Et sou- rit joy- eux A
gfreit's mi zu wohne, weif's Jo- deln schön halt. im stock- fin- stern Wald. im

Rit. un poco.

Lent Plus de moult.

The fourth system concludes the vocal melody and piano accompaniment. The tempo is marked 'Lent Plus de moult'. The vocal line includes lyrics in French and a dialect version. The piano accompaniment features chords and single notes. Dynamics include 'p' (piano) and 'Animez.' (animando).

l'oi- seau peu- reux. La na- tu- re Mur- mu- re l'hym- ne de son bon-
stock- fin- stern Wald; Und a Dia- nel dort hic- det das ma- gar so guat

Suivez.

P Animez.

he-ur, C'est l'au-ro-re Qui do-re Ma mon-tagne et mon cœur.
g'fallt, und a Dia-nel dort hie-det das ma-gar so guat g'fallt.

Rit.

sf *a Tempo.*
Alh!

sf *a Tempo.* *Suivez* *p* *a Tempo.*

Variante.
p *Rit un poco.* *a Tempo.*

Suivez. *a Tempo.*

Cresc. *sf* *f*


sf *Cresc.* *f*

2^e STROPHE.  *Rit.*
 Le zé-phyr sé-veil-le, Et le long du ruis-seau. La
 Das 'ma so gut g'fallet, wie kein an-dri so bald. Hat

a Tempo.  *Rit: un poco.*
 fleur et l'a-beil-le Se mi-rent dans l'eau. Le long du ruis-seau Se
 kohlschwarzi — Au-gen, is nit z'jung, nit z'alt, is nit z'jung, nit z'alt, mit

Un peu plus de mouvt  *Rit: un poco.*
 mi-rent dans l'eau. La na-tu-re Mur-mu-re l'hym-ne de son bon-
 z'gross und nit z'klein, und i möcht halt kein an-dri als nur di grad al-

 *Rit: un poco.*
 heur, C'est l'au-ro-re Qui do-re Ma mon-tagne et mon cœur
 Dem und i möcht halt kein an-dri als nur di grad al-lein.

3^e STROPHE.  *p* *Rit.*
 Ma Ro-se sé-veil-le, Et mes yeux dans ses yeux. I.
 Als die grad al-lei-ne, und kein an-dre auf d'weh. Hätt's

a Tempo.  *Rit: un poco.*
 mi-tant l'a-beil-le, Se mi-rent joy-eux. Mes yeux dans ses yeux Se
 no so viel Kie-he und no so viel Geld; Jetzt Dia-nel vom Wald, geh

Un peu plus de mouvt  *Rit: un poco.*
 mi-rent joy-eux; La na-tu-re Mur-mu-re l'hym-ne de son bon-
 sei nit so kalt, nimmi di zani-ma, sags aus-sa ob mein Lieb' dir nit

 *Rit: un poco.*
 heur, C'est l'au-ro-re Qui do-re Ma mon-tagne et mon cœur
 g'fallt, nimmi di zani-ma, sags aus-sa ob mein Lieb' dir nit g'fallt.

 *Rit: un poco.*
 Ah!

 *Rit: un poco.*

 *Rit: un poco.*

L'ÉPREUVE.

Beaucoup de simplicité dans la diction des strophes. Le mot *viens* qui reparait comme une espèce d'a parte ne doit pas se dire chaque fois de la même façon, mais s'harmoniser avec le sentiment de la phrase qui le précède. La vocalise devra être plus mouvementée que les strophes.

N° 5. Andantino con moto.

PIANO.

CHANT.

p

Si, rêvant dans la forêt lointaine,

Rit. *a Tempo.*

De ma peine Te souviens: Viens; Si tu ne peux oublier Hélène, Ah! — re-

Rit. *a Tempo.*

pp *mf*

viens! Viens. Ah!

pp *mf*

pp
Ah!

2^e STROPHE.

Rit.
Si, toujours constant, sou-mis et ten-dre, A m'atten-dre Tu parviens: Viens;

p *Rit.*

a Tempo.
Si m'avoix toujours tu crois enten-dre, Ah! re- viens, Viens!

pp *p*

3^e STROPHE. *p* *Rit.* *a Tempo.*
Si ton cœur toujours vers moi t'atti-re, Et soupi-re, Ah! re viens, viens. Si rien ne peut te fai-

pp *mf*
re soupi-re, Ah! re viens, viens. Ah!

4^e STROPHE.
Si ton cœur dit: c'est un stratagème,

Rit. *a Tempo.*
Et, le même: Ah! re viens, viens! Si tu pleures, ah! re viens quand même, Ah! re viens!

BERGER ET BERGÈRE.

Ce morceau ne renferme pas de véritables difficultés vocales, mais il exige une diction pure, faisant ressortir par des inflexions différentes chacun des deux rôles de cette conversation pastorale.

N^o 6

All.^{mo} moderato.

PIANO.

The piano introduction is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a forte (*f*) dynamic, marked with an accent (>). The melody in the treble clef features eighth and sixteenth notes, while the bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a decrescendo (*Decresc.*) and a ritardando (*Rit.*).

CHANT.

The vocal entry for the Bergère begins with a piano (*p*) dynamic and an accent (>). The lyrics are: "Entends ber - gè - re, Val - se lé - gè - re... Non, non, ber - ger, non, Je". The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

The vocal line continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and an accent (>). The lyrics are: "veille ici près de ma mè - re; Non, non ber - ger, non, A d'autres conte ta chan -". The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

The vocal line continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and an accent (>). The lyrics are: "La la". The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and an accent (>). The melody is in the treble clef, and the bass clef provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a piano (*p*) dynamic and a ritardando (*Rit.*).

Tempo.

Ah!

p

Rit.

Rit.

Suivez.

Variante.

pour la 2^e STROPHE.

pour la 3^e STROPHE.

Cresc.

Cresc.

2^e STROPHE.

p *mf* *p*

L'oiseau vo - la - ge Chante au bo - ca - ge... Non, non, ber - ger, non, Je
ne quitte pas le vil - la - ge. Non, non, ber - ger, non, A d'autres conte ta chan - son.

3^e STROPHE.

p *mf* *p*

Tiens prends, ma bel - le, Ro - se, nou - vel - le... Je cède à tes vœux: Que
cet te ro - se nous rap - pel - le Le jour des a - veux, Nous rap - pel - le ce jour heu - reux.

LES SOUHAITS

Le commencement de ce morceau, un peu en dehors des allures ordinaires de la Tyrolienne, doit être chanté comme un simple *cantabile*, sans trop accentuer les temps forts. La vocalise elle-même, quoiqu'appelant la Tyrolienne, devra se dire dans un style sage et contenu, sans affecter les nuances un peu exagérées, permises dans la Tyrolienne.

Paroles de M^r A. BIGARD.

N^o 7

And^{mo} con moto.

PIANO. *f*

CHA *p*

Que ne suis-je l'oi-seau, Dont les aî-les lé-gè-res Au penchant du co-

jeau, Eff-leu-rent les bru-yè-res. Au lever de l'a-ro-re, J'i-

Rit. *a Tempo.* *pp* *a Tempo.*

Rit.

Con simplicità.

-rais sur ton bal-con, Quand la fo-rêt se do-re, Te

Rit. a Tempo.

di - re ma chan - son Ah! J'i - rais sur ton bal.

Rit. a Tempo.

Rit.

- con Ah! Te di - re ma chan - son

Rit.

Suivrez

2^e STROPHE. $\frac{4}{4}$ *p*

Que ne suis-je du soir La - bri - se cares - san - te, Dou - ce comme l'es -

Rit.

- poir. Comme lui — con - so - lan - te; J'i - rais avec mys - tère, Au coucher du so - leil. E -

- conter ta pri - è - re, Veil - ler sur ton sommeil. Ah! Au

coucher du so - leil, Ah! Veil - ler sur ton sommeil.

Rit.

3^e STROPHE. $\frac{4}{4}$ *p*

Que ne suis-je l'a - mi Dont on a plu - re l'ab - sen - ce. Comme je suis ce -

- lui. Qu'en - i - vre ta pré - sen - ce! Sans sceptre ni cou - ronne, Bien plus heureux qu'un roi. Mal -

- gré l'éclat du — tro - ne, J'oublie - rais — tout pour toi. Ah! Ah! Bien

plus heureux qu'un roi, Ah! J'oublie - rais — tout pour toi

Rit.

LE SOLEIL LEVANT.

Les mouvements changent fréquemment dans cette Tyrolienne; il faut tenir compte de ces changements indispensables, quant au caractère du morceau: ainsi après les deux premières mesures de la vocalise, surviennent celles-ci: *Dans l'attente. Moi je chante*, dont le mouvement est à peu près un *Andantino*, en opposition à l'*Allegretto* des deux premières mesures.

La gamme qui termine la vocalise gagnera beaucoup à être chantée *piano*.

N^o 8.

And^{te} con moto.

PIANO.

The piano introduction is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note Bb4, and a half note C5. The bass staff starts with a half note F3, followed by a quarter note G2, a quarter note A2, and a half note Bb2. The piece is marked *mf* and ends with a *Rit.* (ritardando) marking.

CHANT.

p

Sur la terre tout re - po - se, Et l'aurore à peine é -

a Tempo.

p

The vocal line is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note Bb4, and a half note C5. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a half note F3, followed by a quarter note G2, a quarter note A2, and a half note Bb2. The piece is marked *p* and ends with a *Rit.* (ritardando) marking.

- clo - se, Entrou - vre les cieux, les cieux; Bientôt le coteau s'ar - gen - te, Et s'a -

a Tempo.

a Tempo.

The vocal line is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note Bb4, and a half note C5. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a half note F3, followed by a quarter note G2, a quarter note A2, and a half note Bb2. The piece is marked *p* and ends with a *Rit.* (ritardando) marking.

Decrese. rall.

- nime dans l'at - ten - te Du jour radieux, du jour radi - eux.

Rall.

The vocal line is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note Bb4, and a half note C5. The piano accompaniment is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a half note F3, followed by a quarter note G2, a quarter note A2, and a half note Bb2. The piece is marked *p* and ends with a *Rit.* (ritardando) marking.

Un peu plus vite. *p Un peu retenu.*

mf la la Dans l'at - ten - te Moi je chan - te,

mf Un peu plus vite. *p Un peu retenu.*

a Tempo. *mf* la la *p* Fin.

a Tempo. *sf* *p* Fin.

Ritournelle remplaçant celle du commencement pour la 2^{me} et la 3^e Strophe.

f *p*

2^e STROPHE. *4* *p*

La plaine à son toar s'é - veil - le, Et la vi - gi - lante a -

Rit. *p* *a Tempo.*

-beil - le, Sous un si beau ciel, un si beau ciel, Vole aux jardins, aux prai - ri - es, Chercher

Decres e rall.

les moissons fleu - ri - es, Recueil - lir son miel, Re - cueil - lir son miel. *1* *sf*

3^e STROPHE. *4* *p*

La jeu - ne fau - vet - te chan - te, Et sa voix douce et char -

Rit. *p* *tr.*

-man - te Jette en pré - ludant, en pré - lu - dant Sa chan - son vive et joy - eu - se, Sa no -

Decres e rall.

-te mé - lo - di - eu - se Au souf - fle du vent, au souf - fle du vent. *1* *sf*

LA VOIX DES MONTAGNES.

Indiquez bien les temps forts dans la 2^{me} et la 4^{me} mesure du thème. On a marqué avec soin les nuances spéciales de la vocalise, qui présente une certaine difficulté à la 3^e strophe

N^o 9

Paroles de PAUL JUILLERAT.

Un poco allegretto.

PIANO. *f* *Dim.*

CHANT. *p*

Les jours sont purs et longs, Sur les sommets allons Respirer les halei nes,

a Tempo.

Rall. *p*

Doux parfums des plaines; Sur le bord des sentiers Les jeunes é - glantiers Reprennent

Rit. *a Tempo.*

leurs couleurs, Et nos cœurs même sont en fleurs. Ah!

p *f* *a Tempo.*

Suivrez

en tempo. a tempo.

26

p *Rit.* *a Tempo.*

Sur le bord des sentiers

Rit. *p* *a Tempo.* *Suivez* *a Tempo*

Les jeunes églantiers Reprennent leurs couleurs, Et nos cœurs même sont en fleurs.

2^e STROPHE. *8* *p*

Regarde au-tour de nous, Tout est frais, calme et doux; Mille senteurs divines Sortent des va-

p

vi-nes. E-lançons-nous encor, Le soleil est tout d'or, Le vent court sur les monts. L'é-

Rit.

cho lointain nous dit: ai-mons. Ah!

a Tempo. *Rit.*

E-lançons-nous encor, Le soleil est tout d'or, Le vent court sur les monts, En nous di-sant tout bas: ai-mons.

3^e STROPHE. *8* *p*

Mets ta main dans ma main: L'amour sans len-demain N'est qu'un rêve é-phémère

p

Qu'un nu-age al-te-re: Montons tou-jours plus haut, Pour être heu-reux il faut Que notre a-

Rit.

-mour bé-ni Soit comme le ciel in-fi-ni. Ah!

Rit.

Montons tou-jours plus haut,

Rit.

Pour être heu-reux il faut Que notre a-mour bé-ni Soit comme le ciel in-fi-ni.

LE DIEU DES MOISSONNEURS.

Le thème principal de cette Tyrolienne doit être chanté rigoureusement en mesure; le mouvement ne devient irrégulier qu'à partir de la vocalise, dont le *da i dia* est un véritable *Andantino*. Il faut bien indiquer les notes jetées de cette vocalise.

N° 10

Paroles de GUSTAVE CHOUQUET.

Al^{to} moderato.

PIANO

Piano introduction in 2/4 time, key of B-flat major. The music starts with a forte (*f*) dynamic and transitions to piano (*p*). It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

CHANT.

Dieu donne aux prés Diaprés Leurs fleurs splen.

a Tempo

Vocal and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part includes a *Bit.* (biting) marking and a *p* (piano) dynamic.

- di - des,

Dieu donne aux eaux Des ruisseaux Leurs flots lim - pi - des;

Vocal and piano accompaniment for the second vocal line. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part includes a *p* (piano) dynamic.

Cresc.

Au dō - me frais Des forêts Dieu don - ne l'ombre, A nos sil -

Cresc.

Vocal and piano accompaniment for the third vocal line. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part includes a *p* (piano) dynamic and a *Cresc.* (crescendo) marking.

p *S p*

lons Des moissons Sans nom bre. Ah!

p *pp*

Rit. *en retentissi.*

da i di a da i di a la la la la

en retenant.

Rit. *a Tempo.* *Vite.*

da i di a da i di a da i di a da

a Tempo. *f Vite.* *f*

2^e STROPHE. *p*

Dieu donne aux voix De nos bois Un charme ex - trê - me,

p *Cresc.*

Aux buissons verts Des concerts que cha - cun ai - me; A nos men - tons Des toisons

Cresc.

De blan - che lai - ne; Il donne aux blés Rassemblés La plai -

5^e STROPHE. *p*

Au mois - son - neur Le seigneur Don - ne cou - ra - ge,

p *Cresc.*

Au - si nos bras Ne sont las Qu'après l'ou - vra - ge; Dieu tout - puis - sant, Béussant

Cresc.

Les hum - bles têtes. Fais de nos jours Un long coup de

ROSE DE MAI.

On ne saurait trop recommander le *rhythme* dans les Tyroliennes, il résume l'une des conditions les plus essentielles de ce genre de morceau. La *Coda* qui suit la 3^e strophe n'est pas indispensable, on peut terminer le morceau par le *mi* qui se trouve au mot *Coda*.

N° 11.

All^{to} mod^{lo}

PIANO.

The piano introduction is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. The piece concludes with a final chord.

CHANT.

The first vocal line is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a piano (*p*) dynamic. The melody is simple and catchy, with a final note that is a half note. The lyrics are: "Au bord du lac j'ai vu Ro - se, Cueil -". The piano accompaniment features a series of chords and eighth notes, with a final chord that is a half note.

The second vocal line is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a piano (*p*) dynamic. The melody continues from the first line, with a final note that is a half note. The lyrics are: "- lant les fleurs de Mai... Dans les fleurs mon âme en - clo - se, Lui dit que je l'ai -". The piano accompaniment features a series of chords and eighth notes, with a final chord that is a half note.

The third vocal line is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues from the second line, with a final note that is a half note. The lyrics are: "- mais. De - puis ce jour j'ar - ri - ve Du sentier tra - cé —". The piano accompaniment features a series of chords and eighth notes, with a final chord that is a half note. The piece concludes with a *Rit.* (Ritardando) marking.

a Tempo. Effeuiller sur la ri-ve Mon rêve ef-fa-cé... Ah! *Rit.* *a Tempo.* la tra la

a Tempo. la tra la la ah ah ah *Rit.* la tra la la tra la *a Tempo. Cresc.*

Rit. ah *a Tempo. mf* ah

Suivez. *a Tempo.* 1^{re} et 2^e fois.
la 3^e fois
allez à la Coda.

2^e STROPHE. *4* *p* Comme une troupe chaim-ti-ve De ramier se fra-yés, Les

flots viennent sur la ri-ve Ex-pirer à mes pieds... *mf* Leur voix triste et mo-ro-se

p Me semble un re-frain, *Rit.* *mf* Où le doux nom de Ro-se Me dit: à de-main! Ah! *Rit.*

a Tempo. la tra la la tra la la ah! ah! ah! *Rit.* la tra la

Rit. la tra la ah! *a Tempo.* ah!

3^e STROPHE.

Beaux jours de no - tre jeu - nes - se, Qu'on ne peut re - te -

nir, Lais - sez à no - tre ten - dres - se L'at - trait du sou - ve - nir. Com - me l'automne en -

lè - ve Les fleurs du prin - temps, — Ro - se n'é - tait qu'un rê - ve

Qu'on fait à vingt ans. Ah! — la — tra la

la — tra la la ah! ah! ah! — la — tra la

la — trala ah! — ah! —

CODA. *Fiu mosso.*

Ah! — Ah! —

Fiu mosso. *p* *mf* *p*

f *f*

DÉPART DES ALPES.

D'APRÈS UN THÈME NATIONAL.

On ne doit pas s'imaginer que les paroles, quelquefois bizarres, placées sous les vocalises, soient des inventions à priori; dans la Tyrolienne elles s'harmonisent avec les phrases douces, tendres ou vives, qui les appellent en quelque sorte, et elles jouent un véritable rôle d'onomatopées.

N° 12.

Un poco allegretto.

PIANO.



CHANT.

Moins vite.

p

(Dialecte Tyrolien)

La Suisse en
Von mei-nem

p Moins vite.

pleurs, ô ma com - pa - gne A dit au pâ - tre: «sois guer-rier!» Mais en quit -
Berg muss i' jetz schei - den, Wo's gar so lieb - lich is' un' schön, kann in da -

tant no - tre mon - ta - gne, Mon cœur y res - te tout en - tier.
Hei - math nim - me! blei - ben, Muss doch zum Die - nel noch mal geh'n. Di -

mf

8

a - la ou - lia li - a - la ou - lia li - a - a a la

la - la - La la la la la la la la la la - la - la -

mf

la la la - la la la la la la la la la la la la la -

Rall. ten. *a Tempo.*

ten. *Rall.* *a Tempo.*

2^e STROPHE. *All.^{to}* *And.^{to}* *p*

Nous n'irons plus sous la ra - mé - e Dire à Toi
Be - hüt, di - Gott mei lie - be - Sem - rims Gieb mir jetzt

cho le doux re - frain De la chan - son ac - cou - tu - mé - e. Qui se per - dait dans le lo in - tain.
no a Mal die Hand, Gar lang werd' i di nim - me se - hen, Dem i reis' in a fremdes Land. Di

mf 8

3^e STROPHE. *All.^{to}* *And.^{to}* *p*

Des glaciers: la cime enflammé - e Annonce l'as - tre radi -
Geh! Die - nel - lass doch jetzt das wei - nen, Es kam ja doch nit an - ders

-eux! Que Dieu te garde, ô bien ai - mé - e, Vois l'instant de nos - a - dieux.
seins Bis über's Jahr komm i ja heime, Du weis't i bleib ja doch dan dein. Di - a - la - la -

- a - la - Di - a - a a la - a - la - la la la la la la la

la la la - la la la - la la la - la la la la la la la la la la la

ROSE D'AUTOMNE.

N'accusez pas trop le rythme, afin de laisser au morceau une teinte mélancolique. Le *Crescendo* depuis: *Plus de trêve*, doit être très marqué, afin de produire une opposition avec le *piano* qui se trouve aux paroles: *Pauvre rose* etc. La vocalise elle-même doit être chantée *legato*, sans trop faire sentir les syncopes.

N° 13.

And^{mo} con moto.

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand features a series of eighth-note chords and a rising melodic line, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

CHANT.

p

Pauvre ro - se, Que je n'o - se Ar - ra - cher en ce lieu, — Ta co-

The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. The lyrics are: "Pauvre ro - se, Que je n'o - se Ar - ra - cher en ce lieu, — Ta co-".

Cres.

rôl - le Qui s'en - vo - le Semble undernier a - dieu. Plus de trê - ve, L'air s'é-

The vocal line continues with a crescendo (*Cres.*) leading to the end of the phrase. The piano accompaniment remains steady. The lyrics are: "rôl - le Qui s'en - vo - le Semble undernier a - dieu. Plus de trê - ve, L'air s'é-".

Cres.

Rall.

p

Rit.

lè - ve, Et t'en - lè - ve Vers les cieux... Pauvre ro - se, Fraîche é - clo - se, Fleur des

The vocal line concludes with a *Rit.* marking. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and a *Suivez.* instruction. The lyrics are: "lè - ve, Et t'en - lè - ve Vers les cieux... Pauvre ro - se, Fraîche é - clo - se, Fleur des".

a Tempo.

derniers a - dieux. Ah! — ah! — ah! — ah! —

a Tempo.

Facilité.

ten. Rit.

ten. Rit.

2^e STROPHE.

3 *p*

Fleur ai - mé - e, Par - fu - mé - e, Tu l'en vas, pauvre sœur... Ta dis

Gres.

-grâce Nous re - tra - ce Li - ma - ge du bon - heur; Il ar - ri - ve, Nous cap - ti - ve, Et ra -

p

-vi - ve Le de - sir... Puis s'a - chève Ce doux rê - ve, Qui n'est qu'un sou - ve - nir. Ah! —

Rit. a Tempo.

L'AVEU.

Les nombreuses variantes qui se trouvent parmi les vocalises de cette collection de Tyroliennes, sont graduées comme difficulté. On pourra d'abord chanter ces morceaux avec la vocalise de la 1^{re} Strophe, et ne se servir des plus difficiles que progressivement. Le morceau suivant se trouve précisément dans ce cas: la vocalise de la 2^{me} Strophe exige déjà une certaine pratique des gammes.

N° 14.

All.^{to} moderato.

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It begins with a melody in the right hand marked *mf* and a supporting bass line in the left hand. The piece concludes with a *Rit.* (ritardando) marking.

CHANT.

p

Tu l'as dit ce mot charmant, Tu l'as fait ce doux serment Qui fait vivre, Qui m'en-

a Tempo.

p

The first system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

vi - vre En cet heureux mo - ment, Pour moi tout est ra - di - eux! Est-ce la terre ou les

The second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

tr. rec.

ci eux? C'est un rê - ve qui sa - chève. Et son - lève Son voile à mes yeux.

Cres.

The third system of the vocal melody and piano accompaniment, ending with a double bar line. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment features a crescendo marking and ends with a final chord.

la la la la la la la

la Rit. Ah!

p

C'est un rê-ve, Qui sou-lè-ve Son voile à mes yeux.

Suivrez.

2^e STROPHE. *p*

Ces deux mots si tout puissants Montent comme un doux encens, L'a-tu-re Les mur-

mu-re A-vec ses mille ac-cents, L'on-de qui jase au pré vert Su-mit à ce beau con-cert; Loi-seau

même Dit: je t'ai-me! Ce po-ë-me, C'est le ciel ou-vert! Ah!

ah!

Loi-seau même Dit: je t'ai-me, Et su-mit à ce con-cert.

LES ADIEUX.

Si les Tyroliennes de ce recueil étaient rangées par ordre de difficulté, celle-ci devrait évidemment se trouver parmi les premières. Elle n'exige que du rythme de la netteté d'exécution, sans traîner les notes, et une bonne articulation quant aux paroles.

N° 15. Un poco allegretto.

PIANO.

CHANT.

Au
(Texte Tyrolien) Viel

printemps la plai-ne Met son vert man-teau, Le so-leil ra-mè-ne La
hübl-schö-ni Dia-nel giebt's rund um-a-dum, Ab'r i hab die mei-ni und

joie au ha-meau. Le bon-heur nous ga-gne, quand de tou-te
schau-mi nit um. Nit z'gross-is, nit z'kloan-will i bus-seln mit

f *p* *mf*

-part Pour no - tre mon - ta - gue Son - ne le dé - part. La - la
 ihr, der i mi nit schtree-ka, nit bué - ka zun ihr.

mf *p*

la doi - di - a la doi - di - a la la la la la la la la la la

la doi - di - a la — doi - di - a la la la la la la la —

2. STROPHE. 9 *p*

A - dieu soirs pai - si - bles, Où les grand' ma - mans. De
 Nit zwiild is nit zschöndem wär zwild gäb's a Gschra, In

f *p*

con - tes ter - ri - bles Char - maiert les en - fants. Tou - chan - tes veil - lé - es, Vous
 wär es gar zschöngfal - let's an - dern halt as Nit zjung is nit zält, Gar so

f *p* *mf* *S*

ne vat - lez pas l'air et les feuil - lé - es, Les monts, leurs fri - mas. La - la
 recht für ma Blüt, Und das weis wo schar - tel in Most schenka duat.

5^e STROPHE.

La mon-tagne ai-mé-e De loin nous sou-rit. Ci-
 Sie is halt just recht, und sie steht just zu mir, Und

me par-fu-mé-e, Où l'a-gneau bon-dit, Je l'en-tends nous di-re: En-
 des we-gin werd i a glück-li sein mit ihr, oft recht's is a Hi-bel, und

fauts où-li-Beux, I-ci l'on res-pi-re L'a-lei-ne des
 links is a Grubn, Do fern in da mitt bleib'n sin d'scheides-ten

cieux. La la — la la la la la — la la la
 Buh.

la la la la la la — la la la la — la la la

la — la la la la — la la — la la la la la la la.

À QUINZE ANS

Si l'on parvient à dire cette Tyrolienne avec un timbre de voix différent pour les paroles de la jeune fille et celles de la grand' mère, on obtiendra un excellent effet d'opposition dans ce dialogue, chanté par la même voix.

N° 16.

All.^{to} mod.^{to}

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with eighth-note patterns and a bass line in the left hand with chords. The tempo is marked 'All.^{to} mod.^{to}' and the dynamics are 'mf'.

LA JEUNE FILLE.

The vocal part for the young girl is in 3/4 time, key of D major. It begins with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are: 'Pourquoi donc dès que je — mè — veil — le,'. The dynamics are 'mf' and 'p'.

The vocal part for the young girl continues with the lyrics: 'Le chant des oiseaux vient-il au matin, vient-il au ma — tin En — i —'. The dynamics are 'p' and 'mf'.

The vocal part for the young girl concludes with the lyrics: 'Arer sou — dain mon — o. — reil — le? ='. The dynamics are 'p' and 'mf'.

À QUINZE ANS

Si l'on parvient à dire cette Tyrolienne avec un timbre de voix différent pour les paroles de la jeune fille et celles de la grand'mère, on obtiendra un excellent effet d'opposition dans ce dialogue, chanté par la même voix.

N^o 16.

All.^{to} mod^{to}

PIANO.

The piano introduction is in 2/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with eighth-note patterns and a bass line with chords. The tempo is marked 'All.^{to} mod^{to}' and the dynamics include 'mf'.

LA JEUNE FILLE.

The first vocal line for the young girl is in 2/4 time, key of D major. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The lyrics are: 'Pourquoi donc dès que je m'veille, le,'.

The second vocal line for the young girl is in 2/4 time, key of D major. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The lyrics are: 'Le chant des oiseaux vient-il au matin, vient-il au ma - tin En - i -'.

The third vocal line for the young girl is in 2/4 time, key of D major. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The lyrics are: 'avec son dain mon o - reil - le? ='

p Ah!

ma chère en - fant, — c'est le lu - tin

2^e STROPHE. *3* LA JEUNE FILLE.

Le ruis - seau ca - res - sant la ri - ve,

p Et les doux accents de l'écho lointain, de l'écho loin - tain *mf* Me ren - dent con -

p fuse et crain - ti - ve... LA GRAND' MÈRE. *mf* Ah!

nen dou - te pas, c'est le lu - tin.

3^e STROPHE. *3* LA GRAND' MÈRE.

Le lu - tin à quinze ans tour - men - te,

Il charme à vingt ans notre heureux des - tin, notre heureux des - tin. Mais hé - las! en a - t

- on soi - xan - te... Ah!

on ap - pelle en vain le lu - tin.

DÉSIR.

La vocalise n'est pas un élément indispensable à la Tyrolienne, ce morceau n'en a point. Il est bon de fixer l'attention sur les mouvements suivants: la ritournelle doit se jouer moins vite que l'*Allegretto* qui suit, et par lequel débute la voix. Il y a un 3^{me} mouvement, c'est celui des quatre mesures qui forment la conclusion, elles doivent être dites lentement.

N^o 17. And^{mo} con moto.

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It consists of four measures. The first measure has a forte (*f*) dynamic. The second and third measures have a piano (*p*) dynamic. The fourth measure is marked *Rit.* (Ritardando). The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

CHANT. Un poco All^{to}

Chant begins with a piano (*p*) dynamic. The tempo is marked *Un poco All^{to}*. The lyrics are: "Ah! que — ne suis-je oi-seau, Un sim-ple". The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

The lyrics continue: "pas-se-reau! Ra-sant la plai-ne A perdre ha-lei-ne,". The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand.

The lyrics continue: "Ra-sant la plai-ne A perdre ha-lei-ne, Je". The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The final measure of the piano part is marked *mf* *Rit.* (Ritardando).

Andantino. Rit.

vo - le - rais, pe - tit oi - seau, pe - tit oi - seau!

2^e STROPHE. Un poco all^{to} Cres. un poco.

Ah! que ne suis - je fleur, Quel se - rait mon bon - heur! Jas - min ou ro - se, Que l'aube ar - ro - se, Jas - min ou ro - se

mf Rit. And^{te}

Que l'aube ar - ro - se A - vec ses pleurs... Je bril - le - rais parmi les fleurs!

3^e STROPHE. Un poco all^{to} Cres. un poco.

Que ne suis - je à mon gré Pe - tit pois - son d'oc - céan! Glis - sant dans l'on - de Claire et pro - fon - de, Glis - sant dans l'on - de

mf Rit. And^{te}

Claire et pro - fon - de, A ma fa - çon Je m'é - bat - trais, pe - tit pois - son!

4^e STROPHE. Un poco all^{to} Cres. un poco.

Ah! que ne suis - je en - fin Rien qu'un pe - tit lu - tin... Sur ta fe - nè - tre Prompt à pa - raî - tre, Sur ta fe - nè - tre

mf Rit. And^{te}

Prompt à pa - raî - tre Cha - que ma - tin. On me ver - rait pe - tit lu - tin

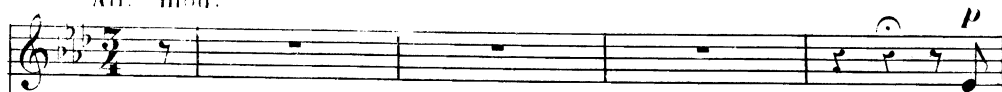
DEMANDE ET RÉPONSE.

Cette Tyrolienne ne comporte pas de variantes, elle doit être dite d'une façon syllabique plutôt que chantée. A la 5^{me} Strophe un trille sera bien placé sur la tenue du *mi*.

N^o 18.

All^{to} mod^{to}

CHANT.



J'ai

PIANO.



dit à la vi-o - let - te: Faut - il donner mon cœur? M'a - dit: pauvre fil - let - te, L'a-



-mour est u - ne fleur! Le bonheur est nulle part, S'il se montre, par hasard



C'est du bout de l'aî - le; Le voit-on dans le regard D'une belle, Avec art



Il s'en-fuit sans re-tard: Ah!

L'a-mour, pau-vre fil-let-te, L'a-mour est une fleur!
(à la 2^e Strophe.) L'a-mour, pau-vre fil-let-te, L'a-mour est un oi-seau!

Suivez.

2^e STROPHE.

J'ai dit à la fau-vel-te: M'a-me-t-on au to-
-seau? M'a dit: pau-vre fil-let-te, L'a-mour est un oi-seau.

3^e STROPHE.

Au ruisseau qui ca-quet-te J'ai dit: j'aime au co-teau. M'a
dit: l'a-mour, fil-let-te, Est semblable au ruis-seau! Le bonheur est nulle part.
S'il se montre parhasard, C'est du bout de l'ai-se-le: Le voit-on dans le regard
D'une belle. Avec art Il s'en-fuit sans re-tard, Ah!
L'a-mour, pau-vre fil-let-te, Est sem- blable au ruis-seau

LES MUSETTES.

Le rythme ternaire n'est pas indispensable à la Tyrolienne, on trouve des deux-temps et des quatre-temps parmi les Tyroliennes nationales, mais ils sont assez rares; cette différence de rythme change tellement le caractère du morceau que nous préférons adopter le titre de *Chansons suisses* pour les musettes et pour le *Point du jour*.

N° 19.

All^o moderato.

PIANO.



p

Le printemps sur les prai-ri-es A se-mé mil-le cou-leurs, Les pervenches

p

Decresc. e rall. *a Tempo*

re-fleuri-es Jet-tent leurs dou-ces senteurs! La-houpiouhé, la-houpiouhé,

Rit.

ah! la la la-houpiouhé, la-houpiouhé, Ah!

2^e STROPHE. *mf*

Son-nez, son-nez cors et mu-settes, Bat-tez tambourins! Ac-courez, jeunes ber-ge-rettes.

p

A ces gais refrains. La fau-vette sur la bran-che Vient sif-fler son plus bel air! La na-ture s'en-dimanche, Pour as-sis-ter

Decresc. e rall. *a Tempo.*

au con-cert! La-houpiouhé, la-houpiouhé, ah! la la la-houpiouhé, la-houpiouhé, ah!

3^e STROPHE. *mf*

Son-nez, son-nez cors et mu-settes, Bat-tez tambourins! Ac-courez, jeunes ber-ge-rettes.

p

A ces gais refrains. Jus-qu'à ru-sseau qui s'en-mêle En ef-fleurant les ro-seaux: La plain-tive Phi-lo-mé-le Vient se na-îre

Decresc. e rall. *a Tempo.*

dans ses eaux La-houpiouhé la-houpiouhé ah! la la la-houpiouhé la-houpiouhé ah!

AU POINT DU JOUR.

CHANSON SUISSE.

N° 20.

Un poco allegretto.

p *Risoluto.*

CHANT.

Le zé-phyr in - cli - ne

PIANO.

La rose é-glan - ti - ne;

Il fait jour voi - si - ne,

Dormez-vous en - cor?

La - beil - le bu - ti - ne

ten. p *3* *S* *3*

Dé - jà son tré - sor. — ah!

ten. p

Un poco allegretto.

2^e STROPHE. *2* *p*

Lecoq vé - né - ra - ble Pié - ti - ne le - sa - ble, Et d'un air ca - pa - ble.

Leggiermente. *ten. p* *S*

Dé - jà chante faux: Ou - vrez donc l'é - ta - ble Aux pe - tits a - gneaux! Ah!

Un poco allegretto.

3^e STROPHE. *2* *p*

Laube rayon - nan - te Cherche quelque fen - te, Pour dire: indo - len - te,

Leggiermente. *ten. p* *3* *S*

Voici le ré - veill! Je suis dans l'at - ten - te, Comme le so - veill. — Ah!

DIMANCHE

A partir de la lettre A, bien qu'on n'ait indiqué aucun changement de mouvement, il sera bon néanmoins de presser un peu; cette légère accélération s'explique par le sens même des paroles, où l'on voit l'impatience s'accroître progressivement jusqu'à la lettre B. Les trois notes qui suivent: La, Sol, Fa, seront dites *largement*, avec l'expansion de la joie.

All^{to} moderato.

N° 21.

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the left hand with quarter and eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

CHANT.

The vocal entry begins with a whole note rest, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *decresc.* (decrescendo).

C'est di -
La mu -

a tempo.

decresc.

The vocal melody continues with the lyrics: - man - che, Ro - be blan - che, Pour al - ler au val - lon; Ma toi - set - te, Dé - jà pré - te, Re - ten - tit au ha - meau... C'est là. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

The vocal melody continues with the lyrics: - let - te Est co - quet - te, J'ai la plu - me d'ai - glon: Vers la fê - te Qui s'apprê - te Pour dan - ser sous l'or - meau. Courons. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

The vocal melody concludes with the lyrics: plai - ne Me ra - mè - ne Le ver - do - yant sen - tier. La fau - vi - te... Je vous quit - te Mes a - gneaux sans dé - lai. So - yez. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

un poco

vet-te Mignon-net-te Dit son air fa-mi-lier. Dans la
sa-ges, Aux pa-ca-ges Bien-tôt je re-vien-drai. A toi,

cresc: *p* *mf*

bru-me lé-gè-re, Je vois se dres-ser Le til-
mon chien fi-dè-le, Je lais-se le soiu-Du trou-

un poco cresc: *p*

rit: *f* *(B) a tempo.*

- leul ou ma mè-re Vien-dra m'em-bras-ser, Da-
- peau que ton zè-le Pro-té-ge de loin.

rit: *f* *a tempo.*

pp

di a la la di a la la la Da di a la la di a la la

p *pp* *p*

ah! *decresc e morendo.*

ah! *decresc e morendo.*

mf *decresc e morendo.* *pp* *f*

LES SAISONS

L'entrée du chant dans un mouvement un peu plus accéléré que la ritournelle: le port de voix des mesures A, B et C, très-vif, sans traîner; la 2^e note de chacune de ces mesures devra être rendue comme si c'était une croche.

N^o 22. Un poco All^{to}

PIANO. *mf* *decrease:*

CHANT *p* Allegretto. (A) (B) (C)

(1^{re} Strophe) Lorsque l'hi-ron-del-le Tend son ai-le,
(2^e Strophe) U-ne douce ha-lei-ne Dans la plai-ne

Allegretto.

mf

Quittant la tou-rel-le: C'est l'hi-ver! — L'oi-seau vo-
S'élève et ra-mè-ne: Le prin-temps! Au loin s'en-

mf

rall: *a tempo.*

- la-ge, Passant la mer. — Cherche u-ne pla-ge
- vo-lent Les noirs au-tans, — Les ois-eaux vo-lent

rall: *a tempo.*

*rall:**a tempo.*

A tra vers l'air... Lors que l'hi ron del le Tend son ai le.
Sur les é tangs... U ne douce ha lei ne Dans la plai ne

rall: *a tempo.*

Quit tant la tou rel le: C'est l'hi ver! Ah! _____
S'é lève et ra mè ne Le prin temps!

mf

p *cresc:* *f*

5^e
STROPHE.

Quand la jeu ne ro se Est é clo se, Quand le gril lon
cau se: C'est l'é té! — Les prés é ta lent Leur nou veau té
Les bois ex ha lent Parfums, beau té! — Quand la jeu ne ro se
Est é clo se, Quand le gril lon cau se: C'est l'é té! — Ah! _____

p *mf* *rall:* *a tempo.* *f* *cresc:*

LE SOIR DANS LES ALPES

Après les huit premières mesures, chantées posément et avec sentiment, il faut un peu presser le mouvement de la Reprise: *Dans la nuit* etc: en rallentissant toutefois les traits A et B.

N° 25

Allegretto.

PIANO.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is in 2/4 time, marked *Allegretto*, and begins with a forte (*f*) dynamic. The melody is in the right hand, featuring eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The second system continues the piece, marked with a crescendo (*cresc.*) and ending with a decrescendo (*decresc.*) as the tempo changes.

CHANT *Più Moderato.*

La plaine lointaine Semble un voile noir, La

Più Moderato.

The vocal entry is marked *Più Moderato* and begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "La plaine lointaine Semble un voile noir, La". The piano accompaniment is in 2/4 time, with the right hand playing chords and the left hand providing a steady bass line. The second system continues the vocal line with the lyrics "brise soumise Ra-mène le soir, Dans la nuit, l'enfant qui". The piano accompaniment includes a *poco rit:* (slowing down) marking and a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

veil-le Ré-veil-le Par-fois Les échos dormants des

The second system of the vocal and piano accompaniment continues the piece. The vocal line includes the lyrics "veil-le Ré-veil-le Par-fois Les échos dormants des". The piano accompaniment features a section marked (A) and continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The tempo remains *Più Moderato*.

tr ad libitum.

bois A-vec sa voix!

p

poco rit:

La brise Sou-mi-se Chante a-vec sa voix.

p

suivrez.

2^e STROPHE.

p

Lé-toi-le, Sans voi-le, Comme un di-a-

poco rit:

-mant - Sein-ti-le Et - bril-le Au - bleu - fir-ma-ment.

5^e STROPHE.

p

Moins som-bre Est l'om-bre, Pres-sen-tant le

poco rit:

jour; - Lé-toi-le Se-voi-le, S'en-fuit à son tour.

mf

Et jo-yeux, L'en-fant, qui veil-le, Ré-veil-le Les voix

tr

Des échos dormants des bois A-vec sa voix

poco rit:

La brise Sou-mi-se Chante a-vec sa voix.

RÊVES D'ÉTÉ

La première partie de cette Tyrolienne doit être bien rythmée sans ralentissements; le milieu en *Ré bémol*, bien lié au contraire, très-doux, et le mouvement légèrement allongé.

N^o 24. All.^o mod^{to}

PIANO.



CHANT

p

(1^{re} strop:) Le buisson ba - lance Le frè - le ber - ceau, D'où l'oi - seau s'é -
 (2^e strop:) Le grillon en - ton - ne, Sem - no - lents cou - certs, Son chant mo - no -

The vocal melody is in a soprano range, with a piano accompaniment in the right hand of the piano. The piano part consists of chords and single notes, following the vocal line. The dynamics are marked *p* (piano).

- lance Au bord du ruis - seau. D'où l'oi - seau s'é - lance Au bord du ruis -
 - to - ne Au sein des prés verts. Son chant mo - no - to - ne Au sein des prés

The vocal melody continues with the piano accompaniment. The piano part features chords and single notes, with a *p* (piano) dynamic marking.

mf *p* *mf*

- seau. Tout res - pi - re La - gai - té, Sous l'em - pi - re
 verts. La li - not - te, A - l'é - cart, Dit sa no - te

The vocal melody continues with the piano accompaniment. The piano part features chords and single notes, with dynamics marked *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

p *p*

De - l'é - té, Ah!
 A - vec art.

The vocal melody concludes with the piano accompaniment. The piano part features chords and single notes, with dynamics marked *p* (piano).

mf *crese:* *Piano e legato.*

Quel

mf *crese:* *p*

doux — rê — ve, — Quand un beau jour d'é — té, Le re-gard

enchanté Se — sou — le — ve, — Admiration ce ta-bleau

sfz rit: *Tempo 1^o*

Brillant de ma-jes — té! — Ah!

sf *suivez.* *p* *a tempo.*

mf *crese:*

De ma — jes — té! —

mf *crese:*

RETOUR DE MAI

Cette mélodie, qui s'écarte sensiblement du caractère de la Tyrolienne, n'a trouvé sa place ici que par suite du sujet que traitent les paroles et aussi en raison de la vocalise qui la termine. La première partie de Refrain doit être chantée avec expansion; le milieu descriptif ne demande que de la douceur et de la netteté dans la prononciation.

And^{no} con moto.

Paroles de BIGARD FABRE.

N^o 25

PIANO.

CHANT

mf

Le prin-temps, — c'est la vi — e, Le prin-

- temps — c'est la-mour, — Et mon â — me ra — vi — e Re —

- naît — à son re — tour! —

FIN

(1^{re} str.) Dé — ja sous la feuil — lé — e Les oi — seaux —(2^{de} str.) Au bois, que l'ombre i — non — de, On en — tend —

fond leur nid, La bri - se ré-veil - lé - e Vient em - bau - mer la
des ac - cords... La ter - re se fé - con - de, Pré pa - rant ses tré

nuit... La pri - me - vè - re blan - che - Nous don - ne ses bou -
- sors! Tout ce qui vit et pen - se - Sur nit en doux ac -

rit: a tempo.
- quets, Du fi - las chaque bran - che - Fleurit dans les bos -
cents, Chants de re - connais - san - ce, Pour fê - ter le prin -
poco cresc:

- quets... Ah! ah!
- temps: *mf*

pp *rall.* Le prin -

L'ENFANCE

Beaucoup de simplicité et même de naïveté constituent les principales exigences d'exécution de ce numéro. La fin: *Tout vient vous sourire* etc. peut être un peu accélérée comme mouvement. (A) — Les temps forts du thème bien accentués.

N° 26

All.^{mo} moderato.

PIANO.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system has a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 7/8 time signature. It begins with a forte (*f*) dynamic. The melody is composed of eighth and quarter notes, while the bass line features chords of eighth notes. The second system continues the melody and accompaniment, ending with a final chord in the bass.

CHANT.

p

The vocal entry begins with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "Dé - jà l'au - bé - pi - ne Blan - chit sous la fleur, A - vril, ta pré - sen - ce Rap - pelle à mon cœur". The piano accompaniment is in the bass clef, featuring chords of eighth notes.

Ah!

ah!

La rose églan - ti - ne Re - prend sa cou -
Les jours de l'en - fance, Les jours de bon -

The vocal entry continues with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "leur, Re - prend sa cou - leur: Voi - seau bat de - leur, Les jours de bon - heur! L'en - fance est un". The piano accompaniment is in the bass clef, featuring chords of eighth notes.

mf

The vocal entry continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody is in the treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "leur, Re - prend sa cou - leur: Voi - seau bat de - leur, Les jours de bon - heur! L'en - fance est un". The piano accompaniment is in the bass clef, featuring chords of eighth notes.

p *tr*

J'ai le Au fond du buis_son, Ah! ah!

rê_ve Où tout est so_leil,

mf *cresc.*

Joy_eux il é_pel_le Sa dou_ce chan_son! Ah!

A ving_tans sa_chè_ve Ce son_ge ver_meil!

de cresc. *tr ad lib.*

sa_ chanson! Ah! ah!

C'est le ré_veil!

a Tempo.

cresc.

Tout vient vous sou_

La rai_son ar_

cresc.

_ri_re, Tout semble vous di_re: Fil_lettes sm_vez sa le_con.

_ri_ve, Sé_vère et pen_si_ve, Nous di_re: voi_ci le ré_veil!

FÊTE AUX ALPES

Beaucoup d'accent et de rythme dans le Refrain: *Quittez vos houlettes*, afin de mettre en relief la partie sentimentale: *Sur sa béquille* etc. où la douceur et l'expression doivent dominer. Cette observation s'applique aux deux Strophes.

N° 27.

PIANO.

Audantino.

mf

p

un peu vite.

pp

en retenant.

CHANT

Allegretto.

mf

Quit - tez vos hou -

Allegretto.

decresc.

mf

- let - tes, Quit - tez vos mois - sons, Gar - çons et — fil —

p

p

f

let - tes, Dan - sez aux chan - sons, 1^{re} Str: Joy - eu - se - rou - de, Qui
2^{de} Str: Ve - nez, fa - neu - ses, Coeurs

p poco rit.

vole et re - vient Ain - si qu'une on - de, Que l'ar - chet sou -
in - sou - ci - ants, Et - vous, gla - neu - ses Aux mi - nois ri -

mf

- tient!... Quit - tez vos hou - let - tes, Quit - tez les mois - sons, Gar -
ants...

- çons et - fil - let - tes, Dan - sez aux chan - sons!

p

Sur sa bé-qui-le, la grand' mè-re,
Enfant qui a-vez plus de mè-re,

pp *poco rit.*

En ou-bli-ant ses qua-tre-vingts priu-temps,
A l'a-mi-tié lais-sez sé-cher vos pleurs...

p *a tempo.*

Des yeux suit la val-se lé-gè-re,
Qu'i-ci vo-tre dou-leur a-mè-re

p

Et se rap-pel-le ses vingt ans.,
S'é-va-nou-is-se sous les fleurs..

mf

Quittez vos boules, Quittez les mois

mf

sons Ah! ah!

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in a three-staff format. The top staff is for the vocal melody, written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. The bottom two staves are for the piano accompaniment, written in grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a dynamic marking of *mf*. The accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and a more complex, syncopated pattern in the treble, often using chords and single notes. The overall style is characteristic of early 20th-century musical notation.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The melody is written in a simple, folk-like style, featuring eighth and quarter notes. The second system is a grand staff, comprising a treble and a bass clef. It also begins with a piano (*p*) dynamic marking. The bass line is written in a simple, folk-like style, featuring eighth and quarter notes. The treble line is written in a simple, folk-like style, featuring eighth and quarter notes. The piece concludes with a repeat sign in the final measure of the treble staff.

A LA FONTAINE

L'observation stricte des *piano* et des *forte* nous dispense ici d'un commentaire spécial. Dans la vocalise, le trait de l'accompagnement, à la main droite, devra se jouer *pianissimo* pour ne pas gêner la voix.

N° 28.

All.^{to} *moderato*.

PIANO.

CHANT

p

1^{re} st. Quand le soir en - mè - ne Les chevreaux ca - pri - cieux, Près de la fon -
2^{de} st. Eau de la fon - tai - ne, Pre - nant sa plus douce voix, Jase à perdra.

- tai - ne Ac - court un es - saim joyeux Va - lieu le quitte l'a - tre,
- loi - ne A - vec ces gen - tils minois. On dirait le mur - mu - ce

p *mf*
Sur le mur re - flé - té, De la troupe fo - là - tre Admire la gai - té.
Du vent dans les roseaux, Ou, rasant la ver - du - re, Les cris de mille oiseaux.

poco rit.

O lune se - rei - ne, Prête à la fon - tai - ne
Quelle joie on mè - ne Près de la fon - tai - ne

p *suivez.*

a Tempo. *FIN* *p*

Ta douce clar - té. Ah!
Doux refrain d'oi - seaux!

p

rit. *poco rit.* sans ritournelle à la 2^e Strophe.

suivez. *suivez.*

3^e STROPHE. *p*

Près de la fon - tai - ne, Mes dé - sirs, mes plus doux vœux,
Jau - rais mon do - mai - ne, Ef - feuil - lant des jours heu - reux.

mf *p*

Je sen - ti - rais re - naî - tre Les ins - tants d'au - tre - fois,
mf Le soir à ma fe - nè - tre, En é - cou - tant ces voix.

poco rit. *a Tempo* *FIN*

Près de la fon - tai - ne, Sé - duisant do - mai - ne, Je se - rais heu - reux!

CHANTS DU SOIR

Le mouvement *Andantino* indique suffisamment que ce morceau diffère très-sensiblement de la plupart des tyroliennes de ce recueil. Cette mélodie demande de la douceur et de l'expression.

N° 29.

Paroles de P. ELZÉAR.

PIANO.

Aud.^{no} con moto.

mf *p* *tr* *sfz*

The piano introduction is in 3/4 time, starting with a mezzo-forte (mf) dynamic. It features a melody in the right hand with a trill (tr) and a crescendo leading to a fortissimo (sfz) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment.

CHANT.

p Andantino.

decresc.

p

Le soir tom - be sur la

The vocal melody begins with a piano (p) dynamic and a decrescendo. The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic and features a decrescendo. The lyrics are 'Le soir tom - be sur la'.

mer, Des va-peurs flottent dans l'air, Dans le ciel couleur d'o-

The vocal melody continues with the lyrics 'mer, Des va-peurs flottent dans l'air, Dans le ciel couleur d'o-'. The piano accompaniment continues with a piano (p) dynamic and a decrescendo.

p *cresc.*

- pa - le Ap - pa - raît la lu - ne pâ - le, Au re - gard triste et voi -

p *cresc.*

The vocal melody continues with the lyrics '- pa - le Ap - pa - raît la lu - ne pâ - le, Au re - gard triste et voi -'. The piano accompaniment continues with a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.).

lé, Qui monte au loin dans l'a - sur é toi - lé.

a Tempo.

Ah!

rit.

p a Tempo.

rit.

suivez.

misterioso.

2^e et 3^e

STROPHES.

E - cou - tez : au fond du bois On en - tend comme une -
Mon cœur bat, hé - las ! pour quoi ? In - fi - dèle est - ce donc

cresc.

voix ; Doux et vague ain - si qu'un rê - ve, Dans la brise un chant s'é - lè - ve, Et l'é -
to. 2... Non, c'est l'eau baignant la pla - ge, C'est le vent dans le feuil - la - ge, Ou l'ap -

2 8

- cho de ses ac - cents D'un trouble é - tran - gé a - pé - né - tré mes sens.
- pel du cor loin - tain. L'ap - pel mo - queur, d'un per - fi - de - lu - tin.

BERGÈRE LÈGÈRE

Nous ne mettrons ici que pour mémoire cette observation tant de fois répétée dans le courant de ce volume, qui consiste à bien rythmer et à mettre de la gaité dans le refrain, afin que la partie mélancolique ressorte davantage.

N^o 30.

Allegro non troppo.

PIANO.

The piano introduction consists of four measures. The right hand starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. It begins with a half rest followed by a dotted quarter note, then two eighth notes, and ends with a quarter note. The left hand starts with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. It begins with a half note, followed by a dotted quarter note, and ends with a quarter note. The music is marked with a piano (p) dynamic.

CHANT.

The vocal entry is on a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 7/8 time signature. It begins with a half rest followed by a dotted quarter note, then two eighth notes, and ends with a quarter note. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. It begins with a half note, followed by a dotted quarter note, and ends with a quarter note. The music is marked with a piano (p) dynamic.

Ber - gè - re Lé - gè - re, Mes

seu - les a - mours, I - ma - ge Vo - la - ge, Re - flet des beaux jours, Ton

coeur, bel - le ro - se, Ja - mais ne se po - se, S'en - vo - le tou -

poco cresc.

fine cresc.

rit. decresc. p a Tempo.

— jours. Ah! — Ber — gè — re Lé — gè — re, Mes

rit. p a Tempo.

seu — les a — mours, I — ma — ge Vo — la — ge, Re — flet des beaux

cresc. rit.

jours, L'au — ro — re ver — meil — le, Quand el — le s'é — veil — le,

cresc. rit. a Tempo.

N'est point pa — reil — le A tes frais a — tours.

p suivez. a Tempo.

p

La nuit Voi — le sans

bruit — Le jour qui fuit, — Et — l'é — toi — le Re —
 — luit — Dans le ciel — im — men — se, Narguant ma — cons —
 — tan — ce, Qui vers toi me con — duit... Ah! —
 Ber — gè — re Lé — gè — re, Mes
 seu — les a — mours, I — ma — ge Vo — la — ge, Re — flet des beaux

en retenant.
pp
en retenant.
a Tempo.
pp
a Tempo.
p
a Tempo.
p
a Tempo.

cresc. *pizz.*

jours; L'au - ro - re ver - meil - le, Quand el - le s'é - veil - le

cresc.

a Tempo.

N'est point pa - reil - le A tes frais a - teurs Ah!

p *suivrez.* *a Tempo.*

sfz *p*

Ah!

cresc. *f. risoluto.*